

Опыт полевого исследования химачальских диалектов пахари (Северная Индия) ¹

1. Языки пахари (классификация А. Грирсона)

Понятие «языки пахари» (от хин. *paḥārī* ‘горный’) объединяет языки и диалекты, распространенные на территории Непала и в Индии к югу от Гималаев в штатах Уттаракханд, Химачал-Прадеш, Джамму и Кашмир. По традиции, идущей от «Обзора языков Индии» («The Linguistic Survey of India») А. Грирсона, языки пахари подразделяются на три группы: западную, центральную и восточную [Grierson 1916, p. 1]. Восточная группа пахари включает в себя палпа, джумли, дотьяли и непальский язык. К центральной группе пахари относятся гархвали и кумаони, на которых говорят в индийском штате Уттаракханд. Языки западной группы пахари, о которых идёт речь в данной статье, представляют собой диалектный континуум без чётко выраженного центра, локализованный в штатах Химачал-Прадеш, Уттаракханд и Джамму и Кашмир.

Это деление языков пахари на три группы закрепилось в научной литературе. Однако, по мнению некоторых современных исследователей [Цоллер 2011b, p. 199; Hendriksen 1986, p. 3], эта классификация не имеет под собой лингвистических оснований и отражает лишь существовавшие на тот момент административные границы. Лингвистические описания языков «западной» группы очень немногочисленны, поэтому как для внутренней собственно лингвистической классификации этой группы, так и для установления характера генетических связей с другими индоарийскими языками пока недостаточно материала. Учитывая эти факты, мы предпочитаем рассматривать «западную группу пахари» как отдельное генетическое объединение внутри индоарийских языков и для её наименования использовать

¹ Исследование выполнено при частичной поддержке РГНФ, грант № 16-34-01040 «Грамматическое описание и словарь индоарийского языка куллиу», рук. Е.М. Князева (Шуванникова).

термин «химачальские диалекты пахари», а также его сокращённые варианты «химачальские пахари» и «химачали», так как основная масса идиомов бытует в штате Химачал-Прадеш. Общий термин «языки пахари» мы используем в чисто географическом смысле, то есть «языки, распространённые в горах».

2. Химачальские диалекты пахари

Число носителей химачальских диалектов пахари («западной группы пахари») составляет более 6 млн человек [Цоллер: 2011b, p. 199]. Эта группа включает в себя, по разным оценкам, от 10 до 60 идиомов, причём ни один из них не имеет официального статуса. Это языки устного общения, не имеющие стандартизированной письменности, они не преподаются в школе, поэтому делить эти идиомы на «языки» и «диалекты» можно только с большой долей условности. Химачали активно используются в качестве средства повседневного общения, являются важным способом передачи устной традиции, и при этом они изучены крайне мало. Грамматические описания отдельных языков немногочисленны и труднодоступны. Даже в основных обобщающих трудах по новым индоарийским языкам идиомы пахари упоминаются лишь в нескольких случаях в связи с отдельными грамматическими явлениями [Masica 1991; Cardona & Jain 2007; Abbi 2001]. Грамматические описания отдельных языков являются редкостью, см. немногие примеры [Eaton 2008; Hendriksen 1986; Цоллер 2011a; Ranganatha 1979; Thakur 1975].

Значительная часть носителей химачальских пахари двуязычна – школьное обучение и официальное общение в учреждениях ведётся на хинди. Многие владеют несколькими вариантами химачали, а также другими индоарийскими языками (панджаби, урду). Население достаточно мобильно, что приводит к частым контактам носителей разных идиомов химачальских пахари. Эти факторы способствуют быстрому изменению идиомов, массовому заимствованию лексики и грамматических конструкций как из хинди, так и между разными диалектами. Изучение этих процессов, описание грамматики и словаря отдельных идиомов по большей части возможно только методами полевой лингвистики.

3. Полевое исследование куллуи и других химачальских диалектов (2014, 2016)

В 2014 и 2016 гг. группа исследователей из Института языкознания РАН и РГГУ проводила в округе Куллу (штат Химачал-Прадеш) полевые исследования куллуи – одного из идиомов химачальских пахари. Основной целью лингвистических экспедиций было описание грамматики и словаря куллуи, а кроме того собирались социолингвистические анкеты, записывались и расшифровывались тексты различной тематики. Во время экспедиции 2016 г. в гор. Куллу проходила Душера (Kullu Dusehra) – индуистский праздник, куда съезжаются жители Химачал-Прадеша и других штатов. Воспользовавшись этим обстоятельством, мы собрали социолингвистическую информацию и записали грамматическую анкету от жителей из разных тахсиллов (районов) округа Куллу, а также из других округов штата Химачал-Прадеш. Это пилотное исследование было необходимо, чтобы понять, насколько велико диалектное разнообразие этого ареала¹.

4. Особенности полевой работы в Химачал-Прадеше

С лингвистической точки зрения, Химачал-Прадеш, как и Индийский субконтинент в целом, представляет собой диалектный континуум без чёткого разделения на центр и периферию. Поскольку языком официального и наддиалектного общения является хинди – язык, принадлежащий к другой, центральной, подгруппе индоарийских языков, все химачальские диалекты обладают примерно одинаковым статусом и все они подвергаются в последние десятилетия значительному влиянию хинди.

Основной целью нашей полевой работы было описание грамматики куллуи – идиома, распространенного в тахсилах Куллу и Манали округа Куллу. Основными сложностями при сборе материала были сильная вариативность у разных носителей и размытое понятие «нормы» в языке. Для речи носителей куллуи, как, по-видимому, и для других химачальских пахари, характерно сильное варьирование на всех уровнях языка от фонетики и лексики до грамматики. Употребление тех или иных граммати-

¹ Подробнее об экспедициях и собранных материалах можно узнать на сайте проекта (www.pahari-languages.ru).

ческих форм и фонетических вариантов может зависеть не только от индивидуальной диалектной истории носителя, но и от возраста (молодёжь, как правило, употребляет больше заимствований из хинди, а также английского языка), социального статуса и образования. При сборе данных от носителей с низким уровнем образования иногда возникают языковые сложности (недостаточное знание ими хинди).

Для того, чтобы отграничить диалектные явления от других видов вариативности, мы провели дополнительное исследование основных грамматических и фонетических характеристик окружающих диалектов.

5. Уточнение диалектного членения идиомов в округе Куллу

Сведения о составе группы химачальских пахари в имеющихся источниках очень сильно разнятся, и это неудивительно — ведь чётких границ в диалектном континууме не существует. Тем не менее, для того, чтобы описать грамматику какого-либо идиома, необходимо определить предмет описания, а для этого в свою очередь необходимо иметь представление о том, насколько велика разница между ним и соседними идиомами на всех языковых уровнях и где разумно провести границу.

В некоторых современных источниках, например, в [Доллер 2011b, p. 197], указывается, что куллуи имеет два диалекта — внешний и внутренний сираджи. Видимо, это утверждение идёт ещё от [Bailey 1908, p. 35; Grierson 1916, p. 669], где упоминается также диалект сейнджи.

Для того, чтобы получить некоторое общее представление о степени различия химачальских пахари, в ходе экспедиции 2016 г. были записаны грамматические анкеты от носителей, проживающих в следующих округах штата Химачал-Прадеш: Манди, Чамба, Кангра, Сирмаур, Шимла. Округ Куллу, как основное место полевого исследования на данный момент, рассматривался более подробно. Были записаны анкеты от носителей, проживающих в тахсилах (районах) округа Куллу: Куллу, Манали, Банджар, Сейндж, Ани. Предварительные данные показывают, что существенные фонетические отличия затрудняют взаимопонимание даже между жителями округа Куллу, а идиомы других округов воспринимаются носителями чаще всего как «совсем другой

язык». Кроме того, наблюдаются и многочисленные расхождения в грамматике (формы и употребление падежей, послелогов, генитивная конструкция, личные местоимения, строение и употребление аналитических глагольных форм). Даже на небольшой грамматической анкете ближайшие в географическом плане к области распространения куллуи идиомы тахсиллов Банджар и Сейндж (диалект куллуи «внутренний сираджи» в терминологии К. Цоллера) демонстрируют не меньше отличий от куллуи, а также между собой, чем мандеали, который, согласно традиционным описаниям, (например, [Ranganatha 1981]), является отдельным языком, так как распространён в соседнем округе.

Предварительно можно сделать вывод, что выделение «диалектов» куллуи оправдано только географически – по принципу объединения идиомов, распространенных в одном округе. Несмотря на общую сходную структуру, химачальские диалекты пахари в округе Куллу демонстрируют большое разнообразие на небольшой территории (население округа Куллу составляет около 437 тыс. чел. по переписи 2011 г.). Для их лингвистической классификации необходимо изучить наиболее существенные фонетические и грамматические отличия идиомов, распространённых в этом ареале, и выявить пучки изоглосс.

6. Выводы

Закрепившееся в научной литературе традиционное выделение генетической группы пахари с подразделением ее на три подгруппы (западную, центральную, восточную) было основано на административном делении Индии во времена А. Грирсона. Мы согласны с мнением современных исследователей (К. Цоллер, Х. Хендриксен), что такое членение не имеет лингвистических оснований, поэтому предпочитаем рассматривать «западную группу пахари» в качестве отдельной генетической группы и называть ее «химачальские пахари».

Сильная вариативность у разных носителей и размытое понятие «нормы» в языке осложняют сбор грамматического и лексического материала при полевой работе в условиях диалектного континуума. Для речи носителей куллуи, как, по-видимому, и других химачальских пахари, характерно варьирование на всех уровнях языка от фонетики и лексики до грамматики. Употребление тех или иных лексических и грамматических форм

может зависеть не только от индивидуальной диалектной истории носителя, но и от возраста, социального положения, уровня образования и других факторов.

Полевое исследование в округе Куллу показало, что выделение в куллуи диалектов «внутренний сираджи» и «внешний сираджи» (Грирсон и др.) не соответствует действительности: разнообразие идиомов, представленное в округе Куллу, гораздо более существенное, при этом разделять идиомы диалектного континуума на «языки» и «диалекты» имеет смысл лишь для каких-то конкретных практических целей: например, для описания грамматики и степени ее варьирования можно выбрать один из идиомов в качестве точки отсчёта, чтобы было удобно сравнивать его с соседними. С социолингвистической точки зрения идиомы имеют примерно одинаковый статус, а с точки зрения лингвистического ландшафта фонетические и грамматические отличия не направлены от центра к периферии (от «языка» к «диалектам»), а наблюдаются более или менее равномерно на всей территории распространения. Перспективным направлением полевых исследований для уточнения лингвистической классификации химачальских диалектов пахари является изучение фонетических и грамматических изоглосс.

Литература

1. *Пахари: индоарийские языки Северной Индии* [электронный ресурс]. URL: www.pahari-languages.ru. Дата обращения: 18.09.2017.
2. Цоллер К.П. Бангани язык // *Языки мира: Новые индоарийские языки*. М.: Academia, 2011(a).
3. Цоллер К.П. Пахари языки // *Языки мира: Новые индоарийские языки*. М.: Academia, 2011(b).
4. *Языки мира: Новые индоарийские языки* / Ред. колл.: Т.И. Оранская, Ю.В. Мазурова, А.А. Кибрик, Л.И. Куликов, А.Ю. Русаков; Ин-т языкознания РАН. М.: Academia, 2011.
5. Abbi, A. *A Manual of Linguistic Fieldwork and Structures of Indian Languages*. Muenchen: Lincom Europa, 2001.
6. Bailey, T.G. *The Languages of the northern Himalayas. Studies in the grammar of twenty-six Himalayan dialects*. London: The Royal Asiatic Society, 1908.

7. Cardona G., Jain D. (eds.) *The Indo-Aryan Languages*. London & New York: Routledge, 2007.
8. Eaton R. *Kangri in Context: An Areal Perspective*. PhD. The University of Texas at Arlington, 2008.
9. Grierson, G.A. *The Linguistic Survey of India*. Vol. IX. Part IV. Calcutta, 1916.
10. Hendriksen, H. *Himachali Studies. III. Grammar*. København, 1986.
11. Masica C.P. *The Indo-Aryan Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 1991.
12. Ranganatha, M.R. Survey of Mandeali and Kului in Himachal Pradesh // *Sensus of India. 1971. Language monograph No.7*. Delhi, 1981.
13. Thakur M.R. *Pahari bhasha kului ke vishesh sandarbh men {Язык пахари с приложением описания куллиуи}*. Delhi, 1975.